

1 Analysis

This section is largely prose. Within the text, short segments of the source text(s) can be given in linguistic detail using gb4e or another linguistics-oriented package:

- (1) *wa 'abū sa'alā, gāl-a wēn al-hūtāy?*
and father.3MSG.POSS ask.3MSG.PFV say.3MSG.PFV where ART-fish
'the father asked him, he said "where's the fish?" ([Chadian Narrative Text, line 2](#))

An internal hyperlink to the correct line in the longer text, below, is automatically generated with the macro `\textref{text:chad}{2}`, where the first variable is the subsection label (manually added) and the second variable is the line being referenced.

2 Texts

2.1 Chadian Narrative Text

The following is a retranscription of a text from Roth (1979, pp. 226-228) with an English translation by the current author ...

- | | |
|---|---|
| 1 <i>hāda, rāḡil hawwāti. maša hawwat, wa ligiyā, hūtāy, ḡābā fī bēt; wa antā lē wilēda. gāl 'amši, bī'a.</i> | 1 There was this fisherman. He went and fished and caught one, a fish, he brought it to the house, and gave it to his son. He said "go, sell it." |
| 2 <i>maša anta lē binēyt as-sultān. wa gabbal ḡā' wa 'abū sa'alā, gāl-a wēn al-hūtāy? gāl yā abūyī (awūyi), al-hūtāy sirig.</i> | 2 [The son] went and gave it to the Sultan's daughter. When he'd returned the father him; he said "where's the fish?" He [the son] said "Oh father, the fish was stolen." |
| 3 <i>wa battan maša, hawwat, wa ḡābā hūtāy wāhid. wa anta lē wilēda. gāl 'amši bī'a wa maša, anta lē binēyt as-sultān.</i> | 3 So again he went, fished, and brought back another fish. And he gave it to his son. He said "go sell it" and [the son] went off, gave it to the Sultan's daughter. |